



**MARKSCHEME  
BARÈME DE NOTATION  
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**November / novembre / noviembre 2012**

**MANDARIN / MANDARIN / MANDARÍN B**

**Higher Level  
Niveau Supérieur  
Nivel Superior**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiners instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

### 第一部分

#### 《文章一》— 越野单车活动守则

1. D
2. F
3. B
4. H
5. C
6. B
7. D
8. A

9. B, E, G  
(任何次序)

[3 分]

文章一 : [11 分]

**《文章二》 — 成功在我——访谈王弘教授**

10. (a) 人生地不熟  
(b) 听不懂老师上课说的话 [2分]  
(任何次序)
11. (荣获了全美青年科学院选出之)最优秀男青年科学家奖
12. 哈佛医学院 / 哈佛大学
13. 错 — 参加课外活动, 如果在事先有规划、有安排的原则下, 应该不会影响课业
14. 对 — 一个人能不能成功, 在于他对时间的控制与管理
15. I
16. H
17. A
18. G
19. C, D, F [3分]  
(任何次序)

文章二: [13分]

**《文章三》— 身经百战的大青马**

20. 因为知青的蒙古包还未发下来

21. 羊倌

22. (a) 领取学习文件

(b) 采购一些日用品

(任何次序)

[2分]

23. 因为那些文件必须立即送往大队

(不得延误)

24. (a) 千万别抄近道

(b) 一定要顺大车道走 / 一路上隔上二三十里就有蒙古包, 不会有事的

(任何次序, 任何两个回答)

[2分]

25. A

26. H

27. F

28. B

29. 距离

30. 后来

31. 八成

32. 布置

33. B

文章三:[16分]

第一部分:[40分]

## 第二部分

### 《文章四》——到底“袋”不“袋”？

沟通目的：正式的书面沟通

#### 一、文化沟通：

身为学校环保社的一员，希望小区的商店店主能有环保意识。写信的目的是要写一封信给商店店主，建议小商店能关心环境，不再提供免费的购物袋及其对环境的种种好处。信的内容必须提到这种新规定、新规定的原因以及这个规定对生态环境的好处。中文信的格式应该包含信的六个要素：

1. 收信人
2. 问候
3. 正文
4. 祝词 / 祝福语
5. 写信人署名（姓名）
6. 写信人日期（中国的年月日顺序）

这一封信的对象是商店店主，因此口气要恭敬。除非考生的语言表达上影响语意，否则不需要评断考生在此的语言正确性。语气要恭敬、有说服力，文体是一般书信格式，否则考生最多只能得六分。

#### 二、表达内容：

写一封信给小区商店的店主，建议该商店不再提供免费的购物袋。作者必须先说明实行不再免费提供购物袋的理由、新的规定以及它对环境生态所带来的各种好处。内容要具有说服力。评分上应以内容的妥当与否，以及全篇语意的通顺性来评断书写的内容是否抄袭，而非以抄写的长短来评断。考生应选择以下内容：

1. 不再提供免费购物袋
2. 店里出售红色购物袋是环保产品
3. 常温下即可降解，对环境无害
4. 超市倡导的是环保理念
5. 减少白色污染
6. 减少对地球的污染
7. 顾客花一元钱买了购物袋，回去以后自然会珍惜，再循环利用
8. 顾客养成随身携带购物袋的习惯，可达到环保的效果
9. 大家多出一分力，环境就能更干净。

要达到 5 级标准（即对原文有大体的理解），必须包括至少以上 4 项内容；要达到 9 级标准（即对原文有彻底的理解），必须包括至少以上 8 项内容。（请参看语言 B 类评分指南 44-45 页。）

**第二部分: [20 分]**

**总分: [60 分]**

---



MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION  
MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE  
MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

### 第一部分

#### 《文章一》— 越野單車活動守則

1. D
2. F
3. B
4. H
5. C
6. B
7. D
8. A

9. B, E, G  
(任何次序)

[3 分]

文章一 : [11 分]

《文章二》— 成功在我——訪談王弘教授

10. (a) 人生地不熟  
(b) 聽不懂老師上課說的話  
(任何次序) [2分]
11. (榮獲了全美青年科學院選出之)最優秀男青年科學家獎
12. 哈佛醫學院 / 哈佛大學
13. 錯 — 參加課外活動，如果在事先有規劃、有安排的原則下，應該不會影響課業
14. 對 — 一個人能不能成功，在於他對時間的控制與管理
15. I
16. H
17. A
18. G
19. C, D, F [3分]  
(任何次序)

文章二 : [13分]

**《文章三》— 身經百戰的大青馬**

20. 因為知青的蒙古包還未發下來

21. 羊倌

22. (a) 領取学习文件

(b) 採購一些日用品

(任何次序)

[2分]

23. 因為那些文件必須立即送往大隊

(不得延誤)

24. (a) 千萬別抄近道

(b) 一定要順大車道走 / 一路上隔上二三十里就有蒙古包，  
不會有事的

(任何次序，任何兩個回答)

[2分]

25. A

26. H

27. F

28. B

29. 距離

30. 後來

31. 八成

32. 佈置

33. B

文章三：[16分]

第一部分：[40分]

## 第二部分

### 《文章四》—到底“袋”不“袋”？

#### 溝通目的：正式的書面溝通

##### 一、文化溝通：

身為學校環保社的一員，希望社區的商店店主能有環保意識。寫信的目的是要寫一封信給商店店主，建議小商店能關心環境，不再提供免費的購物袋及其對環境的種種好處。信的內容必須提到這種新規定、新規定的原因以及這個規定對生態環境的好處。中文信的格式應該包含信的六個要素：

1. 收信人
2. 問候
3. 正文
4. 祝詞 / 祝福語
5. 寫信人署名（姓名）
6. 寫信人日期（中國的年月日順序）

這一封信的對象是商店店主，因此口氣要恭敬。除非考生的語言表達上影響語意，否則不需要評斷考生在此的語言正確性。語氣要恭敬、有說服性，文體是一般書信格式，否則考生最多只能得六分。

##### 二、表達內容：

寫一封信給社區商店的店主，建議該商店不再提供免費的購物袋。作者必須先說明實行不再免費提供購物袋的理由、新的規定以及它對環境生態所帶來的各種好處。內容要具有說服力。評分上應以內容的妥當與否，以及全篇語意的通順性來評斷書寫的內容是否抄襲，而非以抄寫的長短來評斷。考生應選擇以下內容：

1. 不再提供免費購物袋
2. 店裏出售紅色購物袋是環保產品
3. 常溫下即可降解，對環境無害
4. 超市宣導的是環保理念
5. 減少白色污染
6. 減少對地球的污染
7. 顧客花一元錢買了購物袋，回去以後自然會珍惜，再多次利用
8. 顧客養成隨身攜帶購物袋的習慣，可達到環保的效果
9. 大家多出一分力，環境就能更乾淨。

要達到5級標準（即對原文有大體的理解），必須包括至少以上4項內容；要達到9級標準（即對原文有徹底的理解），必須包括至少以上8項內容。（請參看語言B類評分指南44-45頁。）

**第二部分:[20分]**

**总分:[60分]**

---